

Week Monday 3 July

no 27/95

Semaine du lundi 3 juillet



*M. Koaru Yosano, Japanese Minister of Science, Education and Culture presents the "Daruma" doll to the Director-General, as Hubert Curien, President of Council, looks on.*

*M. Koaru Yosano, le ministre japonais de l'Education, de la science et de la culture, remet la poupée "Daruma" au Directeur général sous les yeux de Hubert Curien, président du Conseil.*

## Japan is Observer at CERN

Painting a wooden doll may appear a strange pastime for the Japanese Minister of Science and the Director General of CERN, but at CERN's Council meeting last week it had a special significance.

It is a tradition in Japan that at the start of great projects, in this case the LHC, one eye of a Daruma doll is painted in and the second eye is added only when the project is completed.

Japan became an Observer at the CERN Council on 23rd of June and also made a contribution of 5 billion Yen (~68 million Swiss Francs) to the LHC project, marking the start of closer relations between Japan and CERN. Japan's collaboration in the LHC project is launched and everyone looks forward to the second eye being painted in. A full record of the Council meeting follows.

The CERN Council, where the representatives of the 19 Member States of the Organization decide on scientific programmes and financial resources, held its 102nd session on 23 June under the chairmanship of Prof. Hubert Curien (F).

## Le Japon désormais observateur au CERN

Il peut paraître surprenant que le Ministre japonais de la Science et le Directeur général du CERN se soient employés à peindre une poupée de bois, mais ce geste revêtait une signification bien particulière lors de la session du Conseil du CERN de la semaine dernière.

Il est de tradition au Japon de peindre un oeil sur une poupée Daruma lors du lancement de tout projet d'envergure – en l'occurrence le LHC – pour n'ajouter le second oeil que lorsque le projet a été mené à bien.

Le Japon est devenu observateur au Conseil du CERN le 23 juin et a également versé au projet LHC une contribution de 5 milliards de yens (soit approximativement 68 millions de francs suisses), marquant l'établissement de relations plus étroites entre le pays et le CERN. La collaboration du Japon au projet LHC s'est amorcée et chacun attend avec impatience que le second oeil soit peint sur la poupée. Un compte rendu complet de la session du Conseil est donné ci-dessous.

Le Conseil du CERN, au sein duquel les représentants des 19 Etats membres de l'Organisation décident des programmes scientifiques et des ressources financières,

### Japan admitted as Observer

A Japanese delegation, lead by Mr. Kaoru Yosano, Japan's Minister of Monbusho, (Ministry of Education, Science and Culture), was warmly applauded by the delegates of CERN's Member States when it entered the Council Chamber for the first time as an official Observer. Mr. Yosano, thanked the CERN Council for unanimously agreeing to grant Japan Official Observer Status and also accepting Japan's offer to contribute (LHC) project saying: *"I am convinced that Japan's newly acquired Observer Status along with its contribution to the LHC Project will serve to further strengthen the cooperative linkage between the Japanese and European scientific communities. I am looking forward to this Project opening up new frontiers in the field of Particle Physics, and advancing joint international efforts to pioneer these new domains."*

Japan is the first country from outside the European region to be admitted as an Observer to the CERN Council, underlining the increasing globalization of High Energy Physics research. Observer status allows Non-Member States to attend Council meetings and to receive Council documents, however Observers do not take part in the decision making procedure of the Organization. Observer Status is a valuable international relations tool, allowing CERN to maintain formal contacts with certain States or International Organizations for which Membership either is not possible or not yet feasible. 5 states now have Observer Status: Israel, Japan, the Russian Federation, Turkey and Yugoslavia, whose Observer Status is now suspended in accordance with the decision of the United Nations and of the European Union.

Prof. Llewellyn Smith, CERN's Director General, thanked Minister Yosano for the contribution of 5 billion Yen (~68 million Swiss Francs) from the Japanese government to help improve and speed up the construction of the LHC. The Director General made reference to the long and fruitful collaboration that has existed between CERN and Japanese physicists and paid tribute to the high level of physics research taking place in Japan. He expressed his gratitude to Minister Yosano for coming personally to the meeting, stressing that both CERN and Japan will benefit from the strengthening of ties brought by the new Observer Status. Prof. Llewellyn Smith said: *"I am delighted to celebrate two events: Japan's Observer Status and the generous contribution to LHC. These are major steps forward for LHC, for CERN-Japan relations, and for inter-regional scientific co-operation."*

### Progress in Negotiations with Non-Member Countries

On the approval of the LHC in December 1994, CERN Management was encouraged by Council to examine the possibility of contributions to the LHC from Non-Member States. The Director General made a brief presentation on the progress of discussions with countries, other than Japan. The Canadian Government has announced that Canada will make an in-kind contribution to LHC through the TRIUMF Laboratory in Vancouver, but this has not yet been discussed with CERN. The basis for an agreement with India has been accepted by the Committee of Council and a Protocol

a tenu sa cent deuxième session le 23 juin sous la présidence du professeur Hubert Curien (F).

### Le Japon est admis en tant qu'observateur

Une délégation japonaise, conduite par M. Kaoru Yosano, ministre japonais du Monbusho (ministère de l'éducation, de la science et de la culture), a été chaleureusement applaudie par les délégués des Etats membres du CERN lorsqu'elle a pénétré pour la première fois dans la salle du Conseil en tant qu'observateur officiel. M. Yosano a remercié le Conseil du CERN d'avoir accepté à l'unanimité d'accorder au Japon le statut officiel d'Observateur ainsi que l'offre du Japon de contribuer au projet de grand collisionneur de hadrons (LHC) en déclarant: *"Je suis convaincu que le statut d'observateur qui vient d'être accordé au Japon, ainsi que sa contribution au projet LHC, serviront à resserrer les liens de coopération entre les communautés scientifiques japonaise et européennes. Je ne doute pas que ce projet ouvrira de nouvelles perspectives à la physique des particules et renforcera les efforts internationaux conjoints en vue de poser les premiers jalons dans ces domaines inexplorés."*

Le Japon est le premier pays non européen à être admis en tant qu'observateur au Conseil du CERN, ce qui souligne la mondialisation croissante de la recherche en physique des hautes énergies. Le statut d'observateur ouvre le droit à des Etats non-membres d'assister aux sessions du Conseil et de recevoir les documents y afférents, mais pas de prendre part au processus de décisions de l'Organisation. C'est un précieux outil de relations internationales qui permet au CERN d'entretenir des contacts officiels avec certains Etats ou organisations internationales pour lesquels l'adhésion n'est pas, ou pas encore, possible. Cinq Etats jouissent actuellement du statut d'observateur au CERN: la Fédération de Russie, Israël, le Japon, la Turquie et la Yougoslavie, dont le statut est actuellement suspendu en application de la décision des Nations unies et de l'Union européenne.

Le professeur Ch. Llewellyn Smith, Directeur général du CERN, a remercié le ministre Yosano pour la contribution du Gouvernement japonais qui s'élève à 5 milliards de yens (~68 millions de francs suisses) et servira à améliorer et accélérer la construction du LHC. Il a évoqué la longue et fructueuse collaboration entre les physiciens du CERN et du Japon et rendu hommage à ce pays pour le niveau élevé des recherches en physique qui y sont menées. Il a remercié le ministre Yosano de s'être déplacé personnellement pour cette réunion, en soulignant que le CERN comme le Japon tireront profit du renforcement des liens qui découlera du nouveau statut d'observateur. Le professeur Llewellyn Smith a déclaré: *"Je suis enchanté de célébrer deux événements: le statut d'observateur du Japon et la généreuse contribution au LHC, qui sont des étapes marquantes pour le LHC, les relations entre le CERN et le Japon et la coopération scientifique interrégionale."*

### Progrès des négociations avec des Etats non-membres

Lors de l'approbation du LHC en décembre 1994, la Direction du CERN a été encouragée par le Conseil à examiner la possibilité de contributions d'Etats non-

should be signed later this year. Israel already contributes to CERN and the relevant Protocol is currently being reviewed prior to renewal. The basis for an agreement with Russia has been accepted by the Committee of Council and a Protocol governing a Russian contribution to the LHC is currently under discussion with the Government of Russia. Discussions have started with the Department of Energy in the USA, but have been slowed down by budgetary uncertainties: a further meeting between the CERN Management and DOE officials will take place at the end of August.

#### **Associate Status for Non-European States**

Council discussed the proposal to create an Associate Status for Non-European States wishing to participate in, and to make substantial contributions to, a CERN activity or activities. The proposal – revised in the light of Council's comments – will be submitted for approval by Council in December 1995.

The need for a new Status arises from the increasingly global nature of research in particle physics in general, and the role of CERN in particular. Already CERN's scientific users comprise half the world's experimental particle physicists, and some 30% come from outside the CERN Member States. This figure is growing and 45% of the scientists who have signed the technical proposals for the two major experiments for LHC, ATLAS and CMS, are based outside the Member States. It is fair that Non-Member States whose physicists will make significant use of the LHC, over a long period, should be asked to contribute to the project. These researchers should be involved not only in the experiments, but in the project as a whole, with a role in the construction of the accelerator and a "voice" in policy decisions related to the project. The Associate Status will provide a mechanism for Non-European States which make substantial contributions to the LHC (or to other major CERN activities) to be institutionally involved, with the Member States, in setting the general policy for the project.

In the discussion, Council delegates mentioned that the creation of Associate Member Status would be an important step forward, formalising the fact that CERN is already a world laboratory. However, care and prudence should be taken with the formulation of such a historic new framework.

#### **Content of the Associate Status**

The Director General outlined the first proposals for the framework of the Associate Member Status, which include:

- **Participation** by right in the CERN activity or activities specified in the Agreement.
- **Attendance at Council**, with right to speak on any issue connected to the specified activity(ies).
- **Attendance at Committee of Council** for specified parts of meetings devoted to discussion of the specified activity(ies), with the right to contribute to the discussions. Such sessions would be scheduled at least twice a year.

membres au LHC. Le Directeur général a brièvement présenté l'état d'avancement des discussions avec des pays autres que le Japon. Le Gouvernement canadien a annoncé que le Canada versera une contribution en nature au LHC par l'intermédiaire du Laboratoire TRIUMF à Vancouver, mais aucune discussion n'a encore eu lieu avec le CERN à ce sujet. La base d'un accord avec l'Inde a été acceptée par le Comité du Conseil et un protocole devrait être signé avant la fin de l'année. Israël contribue déjà au CERN et le protocole pertinent est en cours de révision avant son renouvellement. La base d'un accord avec la Russie a été acceptée par le Comité du Conseil et un protocole régissant une contribution de la Russie au LHC est actuellement en discussion avec le Gouvernement russe. Des discussions ont commencé avec le ministère de l'énergie des Etats-Unis d'Amérique mais elles ont été ralenties par des incertitudes budgétaires; une nouvelle réunion entre la Direction du CERN et des responsables du DOE aura lieu fin août.

#### **Statut d'Associés pour des Etats non européens**

Le Conseil a examiné la proposition de créer un statut d'Associés pour des Etats non européens désireux de participer, et contribuer notablement, à une ou des activités du CERN. La proposition - révisée compte tenu des observations des délégués au Conseil - sera soumise au Conseil pour approbation en décembre 1995.

Le besoin d'un nouveau statut découle du caractère mondial de plus en plus marqué de la recherche en physique des particules en général, et du rôle du CERN en particulier. La communauté des utilisateurs scientifiques du CERN comprend déjà la moitié des expérimentateurs en physique des particules dans le monde, dont environ 30% venant d'Etats non-membres du CERN. Ce chiffre est en augmentation et 45% des signataires des propositions techniques pour les deux grandes expériences avec le LHC, ATLAS et CMS, sont basés hors des Etats membres.

Il est juste de demander aux Etats non-membres dont les physiciens utiliseront largement le LHC, pendant une longue période, de contribuer au projet. Ces chercheurs devraient participer non seulement aux expériences mais aussi à l'ensemble du projet, c'est-à-dire jouer un rôle dans la construction de l'accélérateur et faire entendre leurs voix lors de l'élaboration des décisions de principe concernant le projet. Le statut d'Associés offrira aux Etats non européens qui apporteront des contributions appréciables au LHC (ou à d'autres grandes activités du CERN) la possibilité de participer dans un cadre institutionnel, avec les Etats membres, à la détermination de la politique générale concernant le projet.

Au cours de la discussion, les délégués au Conseil ont exprimé l'avis que la création du statut d'Associés serait un important pas en avant officialisant le fait que le CERN est déjà un laboratoire mondial. Toutefois, l'élaboration de ce nouveau cadre historique requerra attention et prudence.

- **Attendance of Scientific Delegates at Scientific Policy Committee** for specified parts of meetings, by agreement with the Chairman.
- Participation in the **CERN Fellowship programme** and eligibility of nationals of the Associate State for appointment to **limited duration posts**, if and as specified in the Agreement.

#### **CERN scientific activities 1996 - 1999**

The Director General gave an in depth summary of CERN's scientific activities for the years 1996-1999. He mentioned the excellent work on nuclear physics being carried out at the Online Isotope Separator (ISOLDE) and drew attention to the future Radioactive Beam Experiment (REX - ISOLDE). The Low Energy Antiproton Ring (LEAR) has produced several exciting physics results, notably evidence for glueballs - particles composed of gluons. There has been pressure to extend the LEAR programme for one year beyond its planned closure at the end of 1996, but regrettably, the Research Board had found that the significant resources that this would require, made it impossible. Prof. Llewellyn Smith highlighted the importance of the current neutrino experiments, NOMAD and CHORUS. It is hoped that results will prove that neutrinos have mass, providing a possible answer to the greatest cosmological mystery - the missing mass of the Universe. The new Heavy Ion programme is now underway. These experiments examine the conditions created by smashing high energy heavy ions into nuclei at rest. It is expected that the extreme temperatures and densities produced will create a state of matter, quark-gluon plasma, which only existed at the very beginning of our Universe. The Director General outlined the programme for the upgrade of the LEP accelerator. In October 1995 there will be a run at 140 GeV and the LEP2 programme for the production of W-boson pairs will start up at the end of 1996. Prof. Llewellyn Smith said that there are now strong physics arguments for a further modest upgrade of LEP. There will be an examination of the feasibility of such an upgrade to see if it could be incorporated into CERN's programme without affecting the LHC construction timetable.

#### **Senior Staff appointments**

Now that the LHC has been approved and construction is beginning, Council decided to create an LHC Division as from 1st January 1996. The LHC Division will focus on the core activities related to the construction of the machine, namely superconducting magnets, cryogenics and vacuum together with supporting activities.

#### **Council appointed:**

Dr J.-P. Gourber (F) as Leader of the LHC Division for three years from 1st January 1996.

Mr. B. Angerth (S) as Leader of the PE Division for three years from 1st January 1996.

#### **Council re-appointed:**

Mr. J. Ferguson (GB) as Leader of the AS Division for three years from 1st July 1995.

#### **Contenu du statut d'Associés**

Le Directeur général a décrit les premières propositions relatives au cadre du statut de membre associé.

- **Participation** de droit à l'activité ou aux activités précisée(s) dans l'accord.
- **Participation aux sessions du Conseil** avec droit de s'exprimer sur toute question en rapport avec l'activité ou les activités précisée(s).
- **Participation aux réunions du Comité du Conseil** pour les parties consacrées à l'examen de l'activité ou des activités précisée(s), avec droit de contribuer à la discussion. Des sessions de ce genre seraient prévues au moins deux fois par an.
- **Participation de délégués scientifiques au SPC** pour des parties spécifiées des réunions, avec l'accord du Président.
- Participation au **programme des boursiers du CERN** et possibilité offerte aux nationaux de l'Etat associé de se porter candidats à des **postes de durée limitée**, si et comme précisé dans l'accord.
- **Une participation industrielle** pourrait être négociée avec les Etats versant d'importantes contributions en espèces.
- **Aspects juridiques** - la participation aux activités du CERN serait assujettie aux règles de l'Organisation. Au cas où l'Etat associé manquerait à ses obligations, le Conseil pourrait mettre fin au statut d'Associé, avec un préavis d'un an. Les différends et litiges seraient réglés par voie d'arbitrage international.

#### **Activités scientifiques du CERN 1996 - 1999**

Le Directeur général a donné un résumé approfondi des activités scientifiques du CERN pour les années 1996 à 1999. Il a mentionné l'excellent travail accompli en physique nucléaire avec le séparateur d'isotopes en ligne ISOLDE et il a attiré l'attention sur la future expérience avec un faisceau radioactif (REX - ISOLDE). L'anneau d'antiprotons de basse énergie LEAR a produit plusieurs résultats de physique passionnants, en particulier la preuve de l'existence de boules de glu, c'est-à-dire de particules composées de gluons. Des pressions ont été exercées pour que le programme LEAR soit prolongé d'un an au-delà de la date prévue pour la fermeture de cette machine à la fin de 1996, mais la Commission de la recherche a malheureusement jugé que les importantes ressources que cela nécessiterait ne le permettraient pas. Le professeur Llewellyn Smith a souligné l'importance des expériences actuelles NOMAD et CHORUS sur le neutrino. On espère que leurs résultats permettront de prouver que les neutrinos ont une masse et apporteront ainsi une possible réponse au plus grand mystère de la cosmologie, celui de la masse manquante de l'Univers. Le nouveau programme avec les ions lourds est maintenant en route. Ces expériences ont pour rôle d'examiner les conditions créées par la projection d'ions lourds de haute énergie sur des noyaux au repos. On pense que les températures et les densités extrêmes produites créeront un état de la matière, le plasma quark-gluon, qui n'existait que dans les tout premiers instants de notre Univers. Le Directeur général a décrit le programme de transformation de l'accélérateur LEP. En octobre 1995 aura lieu une période

Mr. A.J. Naudi (CH/GB) as Leader of the FI Division for three years from 1st July 1995.

Dr. W. Middelkoop (NL) as Leader of the PE Division until 31st December 1995

### **Elections**

Prof. J. Niederle (Czech Republic) was elected Vice-President of Council for one year as from 1 July 1995.

Prof. G. Bellettini (I) was re-elected a member of the Scientific Policy Committee for three years.

d'expérimentation à 140 GeV et le programme LEP2 pour la production de paires de bosons W commencera à la fin de 1996. Le professeur Llewellyn Smith a déclaré qu'il existe maintenant de très bons arguments scientifiques en faveur d'une nouvelle et modeste transformation du LEP. On examinera ses possibilités de réalisation pour déterminer si elle pourrait être intégrée au programme du CERN sans influencer sur le calendrier de la construction du LHC.

### **Nominations de personnel supérieur**

Maintenant que le LHC a été approuvé et que sa construction commence, le Conseil a décidé de créer une Division LHC à compter du 1<sup>er</sup> janvier 1996. La Division LHC se concentrera sur les activités centrales en rapport avec la construction de la machine, c'est-à-dire celles qui concernent les aimants supraconducteurs, la cryogénie et le vide, ainsi que les activités d'appui.

### **Le Conseil a nommé:**

M. J.-P. Gourber (F) chef de la Division LHC pour une période de trois ans à compter du 1<sup>er</sup> janvier 1996.

M. B. Angerth (S) chef de la Division PE pour une période de trois ans à compter du 1<sup>er</sup> janvier 1996.

### **Le Conseil a reconduit dans leurs fonctions:**

M. J. Ferguson (GB) en qualité de chef de la Division AS pour une période de trois ans à compter du 1<sup>er</sup> juillet 1995.

M. A.J. Naudi (CH/GB) en qualité de chef de la Division FI pour une période de trois ans à compter du 1<sup>er</sup> juillet 1995.

M.W. Middelkoop (NL) en qualité de chef de la Division PE jusqu'au 31 Décembre 1995.

### **Elections**

Le professeur J. Niederle (République tchèque) a été élu Vice-Président du Conseil pour une période d'un an à compter du 1<sup>er</sup> juillet 1995.

Le professeur G. Bellettini (I) a été réélu membre du Comité des directives scientifiques pour une période de trois ans.

## Record intensities crown excellent start-up for the SPS

CERN accelerators never grow old, they just get better and better. Proof, if it were needed, came from the SPS on 29 May when a record  $4.02 \times 10^{13}$  protons per pulse were accelerated up to the full energy of 450 GeV.

This new record comes as no surprise to the SPS team, which has seen excellent performance ever since the first protons of 1995 were injected on 6 April. Things continued in the same vein with beams to the experiments coming ahead of schedule just 9 days later, a remarkable performance given the many recent changes around the machine.

Apart from the February PS incident which was put right with the minimum of fuss but the greatest of efficiency by PS division, the SPS start-up depended also on the successful installation of a new experimental areas control system and a new access system. Installation of a complete new SPS control system began in 1993. Last year, the new system allowed an energy saving regime (Bulletin 40/94) to be commissioned, and over the last

shutdown, it was extended to the experimental areas. The new system replaces the old NORD computers, which have now been finally removed from the SPS after two decades of loyal service. A judicious marriage of old and new has eased the transition, and by preserving much of the old interface equipment, considerable savings have been made. The experiments have seen the Falco terminals in their control rooms replaced by modern X-terminals, and now enjoy graphics facilities hitherto reserved for the zone control rooms. Some of the software in the old control system, dating back to 1975, was still in daily use in 1994, and has been translated to run in the new computers. In our rapidly changing world, it will be quite a challenge for the new SPS control system to match the longevity of its predecessor.

When the accelerators shut down at the end of the 1994 run, it was not only the SPS control system which had provided 20 years of faithful service, the access system too was the original model. ST division took the opportunity of the shutdown to install a completely new system which was up and running in time for the first beams of 1995, and is currently being optimised.

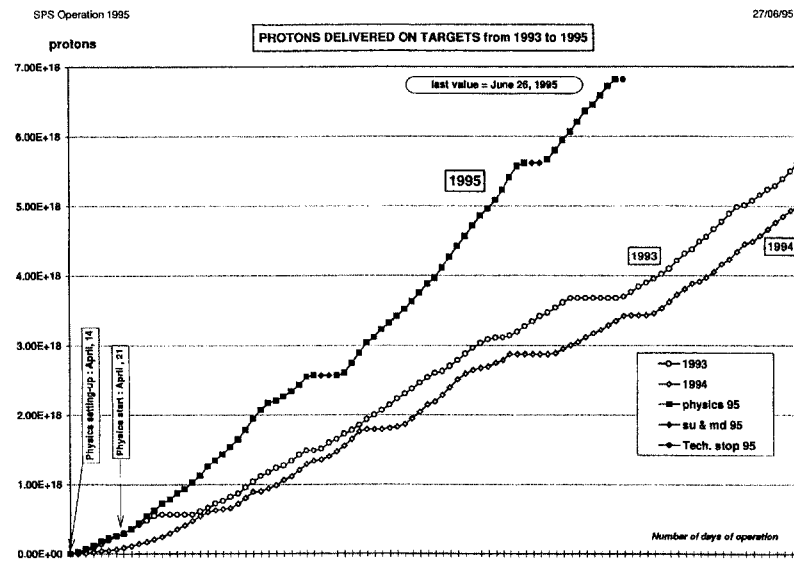
## L'excellent démarrage du SPS couronné par des intensités records

Les accélérateurs du CERN, loin de vieillir, se perfectionnent de jour en jour. La preuve – d'ailleurs guère nécessaire – en a été donnée par le SPS qui a atteint une intensité record le 29 mai:  $4,02 \times 10^{13}$  protons par impulsion ont été accélérés jusqu'à la pleine énergie de 450 GeV.

Ce nouveau record ne surprend personne au SPS, où d'excellentes performances sont constatées depuis que les premiers protons de 1995 ont été injectés, le 6 avril. Ce départ prometteur n'a pas été démenti par la suite,

puisque des faisceaux ont été fournis aux expériences avant la date prévue, à peine 9 jours plus tard – une véritable prouesse compte tenu des nombreuses modifications dont la machine a récemment fait l'objet. En dehors de l'incident de février au PS, pour lequel la Division PS a tout arrangé avec autant de discrétion que d'efficacité, le démarrage du SPS dépendait aussi du succès de l'installation d'un nouveau système de commande pour les zones d'expérimentation et d'un nouveau système d'accès.

La mise en place d'un tout nouveau système de commande au SPS a débuté en 1993. L'an dernier, ce nouveau système a permis de passer à un mode d'économies d'énergie (Bulletin 40/94) et, pendant la dernière période d'arrêt, a été étendu aux zones d'expérimentation. Il remplace les anciens ordinateurs Norsk, dont le SPS a maintenant définitivement fait son deuil après deux décennies de bons et loyaux services. Marier judicieusement le vieux et le nouveau a adouci la transition et préserver une large part des anciens équipements d'interface a permis de réaliser des économies considérables. Les expérimentateurs ont vu leurs terminaux Falco remplacés par de modernes terminaux X dans leurs salles de commandes et jouissent désormais de possibilités graphiques réservées jusqu'ici aux salles de commandes de la zone. Certains logiciels de l'ancien système de commande, qui remontent à 1975, étaient encore utilisés quotidiennement en 1994 et ont été transcodés pour tourner sur les nouveaux ordinateurs. Dans notre monde en mutation rapide, le nouveau système de commande du SPS sera mis au défi d'égaler son prédécesseur en longévité, ce qui n'est pas une mince affaire.



1995 is turning out to be a vintage year for the SPS. Around twice as many protons have so far been delivered to targets as at the same time last year.

1995 s'avère une excellente année pour le SPS. Environ deux fois plus de protons y ont jusqu'ici été fournis pour les cibles que l'an passé à la même époque.

Two months of smooth and trouble-free running have already been crowned with this new record. But there is a confident mood in the SPS camp, and the 1995 run is still young.

Lorsque les accélérateurs se sont arrêtés à la fin de la période d'exploitation de 1994, le système de commande du SPS n'était pas le seul à avoir 20 ans de loyaux services à son actif: le système d'accès était lui aussi le modèle original. La Division ST a saisi l'occasion de l'interruption pour installer un tout nouveau système, qui a été monté et mis en service à temps pour les premiers faisceaux de 1995 et est actuellement en cours d'optimisation.

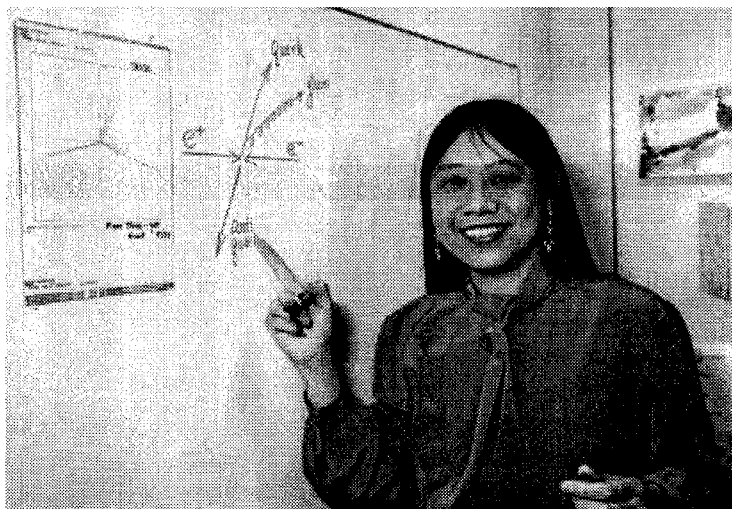
Deux mois de fonctionnement sans heurt ni problème ont déjà été couronnés par ce nouveau record. Mais la confiance dans l'avenir reste de mise au sein de l'équipe du SPS, qui sait que la période d'exploitation de 1995 est encore loin de son terme.

## European Physics Prize

The prestigious 1995 European Physical Society High-Energy Physics Prize will be awarded to Paul Söding, Bjorn Wiik and Günter Wolf, all of DESY, Hamburg, Germany, and Sau Lan Wu from the University of Wisconsin, USA, who has been working at CERN since 1986 with the ALEPH Collaboration. This award is for "the first evidence for three-jet events in electron-positron collisions at PETRA in DESY". These three-jet events gave direct evidence for the gluon, and were reported for the first time in June 1979.

The award will be made during the EPS Conference on High Energy Physics in Brussels 27 July 1995. Söding, Wiik and Wolf supervised the excellent design and performance of the TASSO detector, which made it possible to observe the three-jet events.

Wu's contribution was to devise the method for finding and identifying such events among those recorded by the TASSO detector. As with any large experiment in high-energy physics, the other 90 members of the TASSO Collaboration played important roles in this discovery. Outside of TASSO, two names stand out: Gustav-Adolf Voss for completing the PETRA accelerator ahead of schedule and within the assigned budget, and Herwig Schopper, then director of DESY and later Director General of CERN, for steering the PETRA project through.



*Sau Lan Wu with the first three-jet event from PETRA at DESY.*

## Prix européen de physique

Le prestigieux prix 1995 de physique des hautes énergies de la Société européenne de physique sera attribué à Paul Söding, Bjorn Wiik et Günter Wolf, tous de DESY (Hambourg; Allemagne) ainsi qu'à Sau Lan Wu, de l'Université du Wisconsin (Etats-Unis), qui travaille au CERN depuis 1986 au sein de la Collaboration ALEPH. Cette distinction vient récompenser "la première démonstration des événements à trois jets lors de collisions électron-positon à l'accélérateur PETRA de DESY".

Ces événements à trois jets ont directement prouvé l'existence du gluon; il en a été fait état pour la première fois en juin 1979.

Le prix sera remis lors de la Conférence SEP sur la physique des hautes énergies, à Bruxelles, le 27 juillet 1995. Söding, Wiik et Wolf ont dirigé la conception et l'exploitation, toutes deux excellentes, du détecteur TASSO, qui a permis d'observer les événements à trois jets.

La contribution de Wu a été d'imaginer la méthode grâce à laquelle ce type d'événements a pu être décelé et identifié parmi tous ceux qu'enregistrait le détecteur TASSO. Comme dans toute grande expérience de physique des hautes énergies, les autres 90 membres de la Collaboration TASSO ont également joué des rôles importants dans cette découverte.

Indépendamment de TASSO, deux noms ont été mis en avant: ceux de Gustav-Adolf Voss, qui a achevé la réalisation de l'accélérateur PETRA avant la date prévue et dans les limites du budget alloué, et de Herwig Schopper, alors directeur de DESY puis directeur général du CERN, qui a mené à bien le projet PETRA.



# COMMUNICATIONS OFFICIELLES

# OFFICIAL NEWS

Les membres du personnel sont censés avoir pris connaissance des communications officielles ci-après.

La reproduction même partielle de ces informations par des personnes ou des institutions externes à l'Organisation exige l'approbation préalable de la Direction du CERN.

## RÉUNION AVEC L'ENSEMBLE DU PERSONNEL

J'aimerais inviter tous les membres  
du personnel titulaires à une réunion

**le mercredi 5 juillet (en français)  
à 11.00 heures – Amphithéâtre**

L'exposé sera retransmis en circuit fermé de télévision dans la Salle du Conseil et dans les Amphithéâtres des divisions AT, CN et SL.

C. H. Llewellyn Smith  
Directeur général

## REMPACEMENT DES CARTES DE LÉGITIMATION SUISSES

La Mission permanente de la Suisse près les Organisations internationales va procéder au remplacement des cartes de légitimation actuelles par des cartes en plastique, format cartes de crédit. A la demande de la Mission, ce remplacement s'effectuera pour le CERN de juillet à septembre 1995.

Pour ce faire, nous vous prions de nous faire parvenir dès que possible, sous enveloppe (à l'adresse interne: CARTES CH), **une photographie récente**, format passeport, **de vous-même ainsi que de chaque membre de votre famille** actuellement détenteur d'une carte de légitimation, portant au verso nom et prénom.

Dès réception des nouvelles cartes, les membres du personnel seront avisés par la Division du Personnel. Il sera procédé à l'échange de celles-ci contre restitution des anciennes cartes.

Veuillez noter que ces dispositions ne s'appliquent pas aux membres du personnel qui quittent l'Organisation en 1995.

Division du Personnel  
Tél. 4683-4474

Members of the personnel shall be deemed to have taken note of the news under this heading.

Reproduction of all or part of this information by persons or institutions external to the Organization requires the prior approval of the CERN management.

## GENERAL STAFF MEETING

I should like to invite all Staff Members to a  
meeting on

**Wednesday 5 July (in English)  
at 11h45 – Auditorium**

## Please note changed time!

Closed-circuit television transmission of the meeting will be available in the Council Chamber and in the AT, CN and SL Auditoria.

C. H. Llewellyn Smith  
Director-General

## REPLACEMENT OF SWISS LEGITIMATION CARDS

The Swiss Permanent Mission to International Organizations is undertaking the replacement of the current legitimation cards by plastic cards of credit card format. At the request of the Mission, this replacement will take place for CERN between July and September 1995.

You are therefore asked to send, as soon as possible, to Personnel Division (internal address: CARTES CH) **one recent passport photograph**, with family and first name on the back, **of yourself and each member of your family** who currently holds a legitimation card.

Members of the personnel will be notified by Personnel Division once the new cards have arrived and these will be exchanged on presentation of the old cards.

Please note that the above does not apply to those members of the personnel due to leave the Organization during 1995.

Personnel Division  
Tel. 4683-4474



**CIRCULAIRE ADMINISTRATIVE N° 10 (RÉV. 1)  
JUN 1995**  
**Le dossier personnel administratif et la protection des  
données à caractère personnel**

Cette circulaire administrative a été modifiée.

Des exemplaires sont disponibles aux Secrétariats de  
Division.

Division du Personnel  
Tél. 4128

**ADMINISTRATIVE CIRCULAR N° 10 (REV. 1)  
JUNE 1995**  
**The personal administrative file and the protection of  
personal data**

This administrative circular has been revised.

Copies are available in the Divisional Secretariats.

Personnel Division  
Tel. 4128

## **CONSEIL D'ADMINISTRATION DE LA CAISSE DE PENSIONS**

## **GOVERNING BOARD OF THE PENSION FUND**

### **RAPPORT ANNUEL 1994 DE LA CAISSE DE PENSIONS**

Le rapport annuel 1994 de la Caisse de pensions, qui a été  
approuvé par le Conseil lors de sa session du 23 juin 1995, est  
disponible dans les secrétariats de division.

Les bénéficiaires de pensions qui désirent obtenir ce  
document sont priés de s'adresser à l'Administration de la  
Caisse (tél. 767 27 38), bât. 5, 1-030.

### **1994 ANNUAL REPORT OF THE PENSION FUND**

The 1994 Annual Report of the Pension Fund, which was  
approved by Council at its session of 23 June 1995, is available  
from Divisional secretariats.

Pension beneficiaries who wish to obtain this document  
should contact the Administration of the Fund (tel.  
767 27 38), bldg 5, 1-030.

## **SEMINARS SEMINAIRES**

### **Monday 3 July**

#### **CERN PPE Seminar**

at 16h30 – Auditorium

#### **Observation of the Top Quark using a Kinematic Technique**

by Marina Cobal/CERN PPE

Recently the CDF and  $D^0$  experiments reported observation of  
the top quark based on an excess of dilepton events and  
lepton+jet events compared to the expected background. We  
present results of an alternative kinematic technique which  
isolates top quark pair production from background in pp  
collisions at  $\sqrt{s} = 1.8$  TeV. The data consists of  $67 \text{ pb}^{-1}$  and was  
collected by the Collider Detector at Fermilab.

A sample of  $W + \geq 3$  jet events is defined in which the jets are  
produced at large angles relative to the incident beam and are  
well separated from each other. An excess of events is found  
in this sample with large jet energies relative to expectations  
from background but consistent with expectations from top  
production. A large fraction of kinematically top-like events  
contains beauty jets.

### **Wednesday, July 5**

#### **PS SEMINAR**

11h00 - PS Auditorium

#### **Status of the SLAC New Linear Collider Test Accelerator**

by Ronald Ruth/SLAC, USA

*THE MEETING OF OUR DIRECTOR-GENERAL C. H. LLEWELLYN  
SMITH, WILL BE AVAILABLE IN THE PS AUDITORIUM, AFTER  
THIS SEMINAR.*

### **Wednesday 5 July 1995**

#### **THEORETICAL SEMINAR**

at 14.00 hrs – TH Conference Room

#### **A complete SO(10) SUSY GUT: threshold corrections by Stuart RABY / Ohio State University**

I discuss the consequences of threshold corrections at  $M_{\text{GUT}}$   
and  $M_Z$  for gauge coupling unification, proton decay and  
fermion masses.

## Jeudi 6 juillet

### PRESENTATION TECHNIQUE

09h00 - 12h00 et 14h00 - 16h00, parking PTT contre bât. 63

#### **Bus démonstration métrologie dimensionnelle de précision**

par Tesa S.A. (CH)

**Thème:** instruments et systèmes de mesure dimensionnelle, de marques TESA, ETALON, et INTERAPID, trouvant leurs applications principalement dans les ateliers d'usinage et de construction mécanique ainsi que dans les laboratoires de mesure.

**Exemples de produits:** pieds à coulisse digitaux ou à lecture conventionnelle, micromètres de précision pour les mesures de cotes extérieures ou intérieures, instruments universels pour les mesures précises de grandes dimensions (jusqu'à 3m), comparateurs et palpeurs électroniques de grande précision (0,1µ), étalons de longueurs et d'angles, niveaux et inclinomètres électroniques

Langues: allemand, anglais, français

Renseignements: M. Diraison / FI-A / 4585

## Lundi 10 juillet

### PRESENTATION TECHNIQUE

09h30 – CN Auditorium, Bât. 31/3-005

par Th. KLEIN / BACSTREET TECHNOLOGIES

#### **09h30 – Présentation de Visual HDL version 3.0**

- Démonstration pratique : un outil complet pour concevoir et mettre au point un design VHDL.
- Présentation des fonctionnalités de la version 3.0, basée autour d'un design du RISC 960 d'Intel.
- Saisie graphique.
- Génération automatique du graphique à partir du texte VHDL.
- Simulation en mode accéléré, interface C et interface SWIFT.
- Outils de debugging: cause and effect, profiler, widgets graphiques.
- Développement en équipe et gestion du code source.
- Génération du VHDL pour la synthèse.

#### **14 h 30 – Présentation des nouvelles fonctionnalités du logiciel Exemplar (Galileo).**

- Présentation : un flux complet de conception VHDL.
- Démonstration pratique et tutorial.
- Entrées VHDL et Verilog.
- Simulation avant synthèse avec v-system de Model Technology.
- Synthèse VHDL d'un circuit UART.
- Placement-routage (Xilinx).
- Génération d'un fichier SDF et rétro-annotation des délais sous VITAL.
- Simulation temporelle finale post-routage avec v-system.
- Synthèse : évolution par rapport à la version précédente (CORE).

Renseignements: P.BAEHLER, S.BROBECKER /CN-CE

## Thursday 13 July

### CERN COLLOQUIUM

at 16.30 hrs - Auditorium\*

#### **Climate Variability and Climate Change**

by K. HASSELMANN/Max-Planck-Institut für Meteorologie, Hamburg

### FOR INFORMATION / POUR INFORMATION

#### UNIVERSITY OF GENEVA

Particle Physics Department

24, quai Ernest-Ansermet

1211 Geneva 4

Tel. 022 702 6273

Fax 022 781 2192

## EDUCATION SERVICES EDUCATIFS

---

### ENSEIGNEMENT GÉNÉRAL

Tél. 5811

#### Jeudi 6 juillet

à 13.00 h – Amphithéâtre

**Science pour tous**

par Rafel CARRERAS

### ACADEMIC TRAINING

Tel. 3127

#### LECTURE SERIES

##### **3, 4, 6 & 7 July Auditorium**

11.00 to 12.15 hrs – Auditorium

*Observing the very early universe*

by P. Steinhardt, University of Pennsylvania, USA

*Cosmology is entering an historic epoch in which a dazzling array of new observations will decisively test our theories of the origin and evolution of the Universe. Many of the theoretical proposals have profound implications for our understanding of high energy physics. This lecture series will review some of the leading ideas, especially the inflationary model of the universe, and explain the astrophysical and cosmological observations anticipated for the next decade that will be critical in determining their validity.*

# INFORMATIONS GENERALES GENERAL INFORMATION

---

## FERMETURE LE SAMEDI DU RESTAURANT N° 2 (BÂT. 504)

Mis à part les groupes programmés à l'avance, le taux de fréquentation lors du service du repas de midi le samedi au Restaurant No. 2 est quasiment nul.

Afin d'éviter une pression indue sur les coûts d'exploitation avec les retombées évidentes sur les prix payés par les clients, le Restaurant No. 2 sera fermé jusqu'à nouvel ordre tous les samedis, à partir du

**samedi 1er juillet 1995**

sauf pour les groupes sur réservation préalable.

Comité de Surveillance des Restaurants  
tél. 7551

## SERVICE DE L'ENREGISTREMENT

Par suite de circonstances imprévues, l'effectif du Service de l'Enregistrement (bât 55.1-002) se trouve réduit.

Veuillez noter que ce service sera fermé l'après-midi, du vendredi 30 juin au vendredi 7 juillet inclus.

Division du Personnel

## CLOSURE ON SATURDAYS AT RESTAURANT N° 2 (BLDG 504)

Apart from pre-programmed groups, demand for the Saturday mid-day meal service at Restaurant No. 2 is almost non-existent.

In order therefore to avoid undue pressure on the running costs, with the obvious consequences on the prices paid by the clients, Restaurant No. 2 will be closed until further notice on Saturdays, starting on

**Saturday, July 1st, 1995**

except for groups having reserved in advance.

Restaurant Supervisory Committee  
tel. 7551

## REGISTRATION SERVICE

Due to unforeseen circumstances there is a staff shortage in the Registration Service (building 55.1-002).

Please note that the Service will be closed every afternoon from Friday June 30 to Friday July 7 inclusive.

Personnel Division

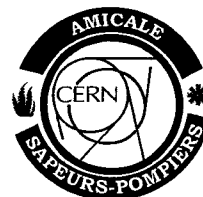
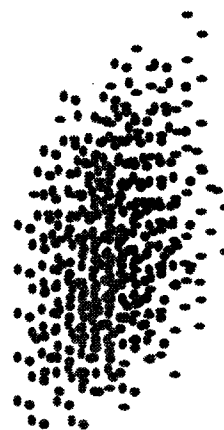
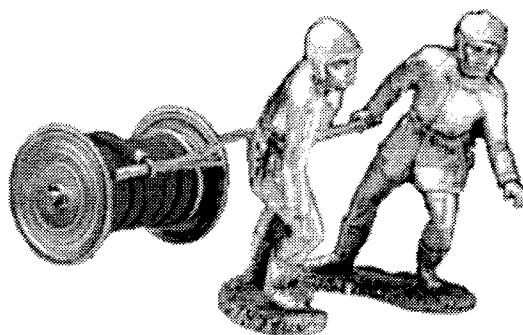
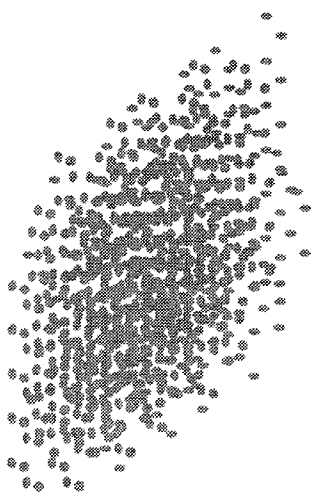


### HOMMAGE

Notre collègue et ami Max Renevey nous a quittés le 21 juin à l'âge de 61 ans. Entré au CERN le 15 mai 1957, Max y a travaillé pendant 36 ans.

Avec son intelligence, son esprit d'initiative, sa capacité de travail et son inventivité, son goût pour la recherche, Max a contribué aux succès de nombreuses expériences de physique. Les physiciens de son Groupe et ceux du Groupe de Trieste, ainsi que ses collègues du Groupe de soutien technique et tous ceux qui l'ont connu de près désirent lui rendre hommage.

Nous n'oublierons pas Max et tenons à exprimer ici toute notre amitié attristée à son épouse et ses fils.



# **LES SAPEURS-POMPIERS DU CERN**

**vous convient  
à leur**

## **BAL DU 14 JUILLET 1995**

**avec l'orchestre Jean-Michel MAILLOT  
et sa chanteuse Patricia**

**au bâtiment 65**

**Apéritif offert par les Sapeurs-Pompiers  
dès 18 h. 30**

**Restauration et buvette payantes  
Animations diverses**

## ABSENCES MALADIE/ACCIDENT

Suite à l'introduction de ORACLE HR, le Service médical n'obtient plus de listes mensuelles fournies par les divisions. Nous rappelons aux membres du personnel que, conformément aux Statut et Règlement du Personnel, tout membre du personnel du CERN doit se soumettre à un examen médical lors de la reprise du travail après un congé maladie: - si son absence a été de 21 jours civils ou plus - si son absence est imputable à un **accident professionnel/maladie professionnel(le)**. L'initiative de l'examen médical incombe au membre du personnel lui-même qui doit contacter le Service médical ☎ **3186** avant ou dès la reprise du travail.

SERVICE MEDICAL

## SICK LEAVE

Since ORACLE HR has replaced ADP, the Medical Service does not obtain any more the monthly absence lists for staff members. We therefore remind that, in application of the Staff Rules and Regulations, every member of the CERN personnel is required to undergo a medical examination on resuming work after sick leave: - if the absence has been for 21 calendar days or longer - if the absence is attributable to an **occupational accident/illness**. It is incumbent upon the member of the personnel him/herself to contact the Medical Service ☎ **3186** before or after returning to work.

MEDICAL SERVICE

## Trouver les mots justes Nous pouvons vous aider

De nos jours, pour publier ou même simplement attirer l'attention, il faut soigner la rédaction et la présentation. La communication doit être efficace.

La science et la technologie ne font pas exception. Pour que vos idées et découvertes soient publiées dans une revue scientifique, ou un rapport, elles doivent être exprimées dans une langue claire, concise, correcte et convaincante – le plus souvent en anglais. Les strictes règles de styles imposées par les éditeurs doivent aussi être respectées.

C'est là qu'intervient le **Service de publication assistée par ordinateur (PAO)** de la Division AS. Nous avons le savoir-faire, le matériel et les logiciels pour donner à votre message le juste impact et la présentation qui conviennent, selon les règles de l'art et dans les délais.

Nos éditeurs professionnels de langue maternelle anglaise formuleront vos originaux dans un anglais précis, sans en modifier le sens. Nous veillerons d'autre part à ce que le document soit cohérent et complet. Notre équipe de traitement de textes utilise des logiciels de publication perfectionnés pour la frappe ou la conversion de votre manuscrit. Et pour le texte définitif, vous choisirez entre le papier ou la forme électronique compatible avec Web. Nous pouvons aussi améliorer ou digitaliser vos figures, photos ou illustrations et créer des dessins nouveaux et originaux.

Nous pouvons créer vos publications : bulletin, poster ou exposé. Nous utiliserons les derniers programmes sur Mac. Nous pouvons aussi gérer les fichiers PC.

Nous allons vous aider...

## We can help you find the right words

To get something published or even noticed these days it has to read well and look good. Communication must be professional to be effective.

Science and technology are no exception. For your ideas and discoveries to be published in a respected scientific journal or a report, they need to be expressed in clear, concise, correct and convincing language — most often in English. They must meet strict style rules laid down by the publishers.

That is where we come in. We are CERN's own **Desktop Publishing (DTP) Service**, a part of AS Division. We have the know-how, hardware and software to get your message into the right language, right format and right publication, on time.

Our professional English-mother-tongue copy-editors will put your words into precise English — without changing the meaning. At the same time we check the document for accuracy, consistency and completeness. Our word-processing team uses sophisticated scientific publishing software for typing or converting your manuscript. You have the choice of final text on paper or in electronic form compatible with the Web. We can also upgrade or digitize your figures, photos or illustrations, and create new and original drawings.

Using the latest Mac programs we can produce the layout, artwork or transparencies for your newsletter, poster or presentation. We also work from PC files.

Let us help you...

28 June 1995

## STANDING CONCERTATION COMMITTEE MEETING 13 & 15 JUNE 1995

Following the informal meeting between the representatives of the Staff Association and the Management<sup>1</sup>, the Staff Association decided to resume attending meetings of the Standing Concertation Committee (SCC). The first meeting following this decision was held on 13 June and continued shortly on 15 June, and was constructive. However the Executive Committee decided that the style of the joint reports proposed by the Management were too concise, especially in view of the importance of the topics under discussion this year. Therefore the Staff Association, will in general, publish its own reports on these meetings so that you are kept fully aware of the matters under discussion and the positions defended by the Staff Association<sup>2</sup>.

### Programme of work for 1995

Most of the agenda concerned topics which have or will be discussed by the Tripartite Employment Conditions Forum (TREF). Thus much of the SCC meeting was devoted to discussing input from TREF. In view of the volume of work to be done, before the end of the year, a detailed time-table was drawn up, specifying when the various topics would pass through the sub-groups, SCC and eventually TREF. This time-table will be modified in the light of events. The Staff Association is in favour of delaying certain items, which need not be decided this December, until next year.

<sup>1</sup> see Bulletin n° 25 dated 19 June 1995.

<sup>2</sup> the Staff Association will shortly publish a PROTON giving the Staff Association's general position on the matters under review this year.

### Remuneration review

The Staff Association repeated its views on the last TREF meeting on 18 and 19 May<sup>1</sup> and emphasised the need for thorough preparation for the next meeting on 29 and 30 August. At this TREF meeting the Management will present a report on remuneration data collected, and the Staff Association insisted that preliminary data be made available for internal discussions as soon as possible, both within the SCC internal sub-group and the SCC itself. It was agreed that the SCC would get a draft report for discussion at its next meeting on 12 July, when it was expected that information on most of the International Organizations being surveyed together with that of high-technology industry in Germany and Switzerland would be available. The full report would be discussed at the SCC meeting on 9 August.

### Review of Staff Rules and Regulations

The TREF meeting will also continue its work on the revision of Staff Rules and Regulations. It will re-examine revised texts of articles it has already discussed together with proposed changes to Chapter I, Section 4 (Intellectual Property), Chapter IV, Section 2 (Taxation), Chapter V, Section 1 (Social Security) and Chapter VIII, Section 1 (Limitation of Claims). These texts are being discussed in a sub-group of the SCC which meets weekly and will be discussed in the next SCC meeting. Intellectual Property has already been discussed several times since the Staff Association considers that the Management's proposals are too one-sided and do not accord the personnel with the protection and rights generally accorded to employees within the

Member States. The Staff Association has requested in particular the creation of a Patents Board on similar lines to the one already existing at ESA.

### **Acquired rights and International Labour Organization Administrative Tribunal**

The preoccupation of some of the delegates of the Member States with acquired rights and the International Labour Organization Administrative Tribunal's judgements was also discussed. Certain delegates seek to limit acquired rights in the future by suitable wording, either in the employment contract or by changes to the Staff Rules and Regulations. The question of continuation of acquired rights when changing contracts will be studied later by the Management at the request of TREF.

### **Non-resident allowance**

The delegates of the Member States appear determined to try to modify the non-resident allowance for future Members of the Personnel, by modulating the allowance with length of service or type of contract (indefinite or otherwise). Some delegates would prefer an expatriation allowance, but in the past this has been strongly resisted by France and Switzerland. The Staff Association has told TREF that it is willing to explore changes to the existing system (but not changing it into an expatriation allowance), under the conditions agreed by the Member States, namely to use the money allocated under this heading in a better way, not to save money. Since this matter has been discussed numerous times before over many years, the Staff Association asked that previous documents be circulated to members of the SCC and tabled one such document.

### **Annual salary adjustment**

The vexed question of the annual adjustment of salaries was also discussed. The problem here is that Member States wish to have complete freedom to adjust salaries in an arbitrary way, without being overruled by the ILOAT. They believe that the present method fulfils these requirements. The Staff

Association has a different point of view, hence several members of the Executive Committee are appealing the decisions concerning the 1993, 1994 and 1995 indexations to the ILOAT! The Staff Association believes the method resulting from the work of the "Strohal" working group, which was proposed to Council in June 1993, by the Management with the support of the Staff Association<sup>3</sup>, fulfils best the purpose of the annual adjustment, whilst giving the Member States the possibility of modulating the figure calculated in exceptional circumstances. However the CERN Council felt it restricted their power of decision, so did not accept it then.

### **Social Security**

A preliminary exchange of views on various aspects of the pension fund and health insurance took place in the SCC. It was agreed that more discussions on health insurance questions are necessary before any presentation to TREF. The sub-group of the SCC on Staff Rules and Regulations will study these matters.

### **Non-Member State issues**

At the request of the Staff Association the documents "*Protocol co-operation agreement between CERN and India*" (CERN/2092), and "*Associate status at CERN for non-European States*" (CERN/2091) were discussed. The Staff Association expressed its reservations concerning the proposal that subject to negotiations, nationals of an Associate State could qualify for staff posts of limited duration. It pointed out practical and possible legal problems and its complete opposition to Associate States, rather than CERN selecting their nationals. The Management replied that normal selection procedures would apply. The Staff Association insisted that such staff should not receive better treatment than staff members from Member States, for example in home leave. The Staff Association anyway did not see any need for Associate States to have staff members.

\* \* \* \* \*

---

<sup>3</sup> The Cost-Variation Index – The Annual Salary Adjustment (CERN/CC/1986)



At its meeting of 27 June, the Staff Council elected a new Executive Committee. Only one list was proposed, which was elected by 21 votes for, 2 against and 3 abstentions.

The new Committee will take office on 1 July.

NOUVEAU COMITÉ EXÉCUTIF/NEW EXECUTIVE COMMITTEE			
BORGHINI Michel	PPE	A	Président/President
BALL Derek	AS	A	Vice-Président/Vice-President
VITASSE Michel	SL	B	Vice-Président/Vice-President
COLLOMB Raymond	FI	B	Trésorier/Treasurer
AYMON Marcel	PE	B	Secrétaire/Secretary
ANTOINET Gérard	TIS	C	
BROUZET Etienne	SL	A	
LEFEVRE Christiane	AS	C	
MATHEYS Jean-Pol	ECP	A	

# CLUBS

## YACHTING



### URGENT

Après l'annulation pour cause de "trop de vent" (bise BF 6) de notre TRAVERSEE du LAC, nous espérons avoir les conditions idéales pour notre

**2ème RÉGATE MENSUELLE**  
le SAMEDI 1er JUILLET

**2nd MONTHLY REGATTA**  
SATURDAY 1st JULY

Inscriptions de 12h30 à 13h30.  
Régate à 14h30.

## FOOTBALL



### RÉSULTATS DEMI-FINALES

Match	N	Score
L3-OPAL	6	1-5
T-THEORIE	5	5-0
PS-PPE	4	0-2
CRYO-USCM	3	9-4
ISS-DELPHI	1	4-2
CHALTRONS-CN	2	2-1

Match	Finales	Date
OPAL-MT	9ème pl.	27 juin
THEORIE-L3	7ème pl.	28 juin
CRYO-PPE	5ème pl.	29 juin
USCM-PS	3ème pl.	3 juillet
ISS-CHALTRONS	1ère pl.	4 juillet
DELPHI-CN	11ème pl.	5 juillet

## CRICKET



**Geneva Sri Lanka CC vs CERN CC**  
**on 24 June 1995**

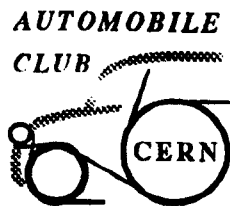
Batting first, CERN lost a wicket before a run was scored. Fortunately, Sale, who last weekend bagged a pair, batted well and scored freely, reaching 73 by time he was caught in the 16th over, with the total standing at 112. The batsmen having crossed, the very next ball removed Dean for 31. The fourth wicket fell some thirty runs later, at which Richard Onions joined his father at the wicket. This partnership then put on 90 runs (2 less than the record for the fifth wicket, which stands since 1966!) before Onions senior was out, having scored 48 and the total at 235 for 5. Fifteen years old Richard then went on to make 51 not out, his maiden half-century, CERN reaching 251 for 5 after the 40 overs, the third highest score for the club.

CERN knew that they would need every run against a strong Sri Lankan side who started off steadily at 4 per over for the first 10 but gradually increasing the rate to reach 121 for 2 halfway through the innings. The next wicket fell in the first over after the drinks break, bringing Janz in to bat. He took a few overs to settle but then began to hit the CERN bowlers all over the ground, three consecutive sixes going into the river! This put the opposition ahead of the required scoring rate and wickets were needed to keep CERN in the game. Unfortunately, CERN's fielding let them down once again, with several catches going to ground and the Sri Lankans passed the CERN total in the 38th over with 6 wickets down. King had the best bowling figures, taking 3 for 41.

The next matches are against Monte Carlo Cricket Club on Saturday and Sunday, 1/2 July, at CERN.

Further information about Cricket can be found under the World Wide Web, via the CERN Home page, "other news" and then "Clubs", or from:

D.J. Allen	2575	DJALLEN@CERNVM
B. Pattison	2923	PATTISON@CERNVM
C. Onions	5039	ONIONS@CERNVM.



## AUTOMOBILE

### A.S.T.

Nous venons de passer un accord préférentiel avec cette firme pour l'acquisition des différents modèles (LapTop & DeskTop) DX4/Pentium 75/90/100. Ce matériel haut de gamme à des prix proches des clones peut être livré dans des délais extrêmement courts.

**IMPORTANT:** Action spéciale de lancement pendant tout le mois de juin.

#### APPLE MAC

Avec l'arrivée de la chaleur les prix des PowerMac fondent. Juste avant les vacances de juillet-août, profitez de l'action spéciale pour tous les modèles (6100-7100-8100)...

### IMPRIMANTES BROTHER

Cette firme nous propose des imprimantes laser à des prix très intéressants pour les utilisateurs de PC. Certaines configurations ont la possibilité d'être connectées aux Mac.

### HORAIRES DU CLUB PENDANT L'ÉTÉ 95

Le Club sera complètement fermé du jeudi 13 juillet au mercredi 16 août 1995.

Pas de permanences, pas de commandes, pas de retrait de matériel, pas de réparations.

Les commandes seront acceptées jusqu'au jeudi 29 juin 1995, et pourront être livrées avant les vacances. Toutes les commandes faites après cette date seront livrées à partir du 16 août 1995.

Pas de permanences pour toutes les sections pendant les mois de juillet et août.

Vous pouvez nous trouver au Bâtiment 555 (Site Meyrin).

E-mail:

Cern-Micro-Club\_Secretariat@MACMAIL.cern.ch

FAX: 022 / 785-0821

Nous ne répondons plus au téléphone pendant les heures du Club, pour mieux nous occuper des membres présents.

**L'été arrive à grands pas!** Les routes sèches et ensoleillées aussi!

Il est donc temps pour vous de penser à vérifier l'état de vos pneus d'été et de démonter les pneus neige.

Pour que le prix de votre sécurité et des personnes qui vous accompagnent n'écrase pas votre budget "vacances", nous vous proposons notre campagne 1995 de rabais sur les pneus, à savoir:

<b>Pneus Nokia</b>	<b>- 55%</b>
<b>Pneus Hankook</b>	<b>- 55%</b>
<b>Pneus ESA</b>	<b>- 55%</b>
<b>Pneus Rupp (regommés)</b>	<b>- 30%</b>
<b>Pneus Michelin (selon modèle)</b>	<b>- 46% - 50%</b>
<b>Autre marques</b>	<b>- 50%</b>

(TVA non comprise)

**RAPPEL:** nous rappelons à tous nos membres, que pour bénéficier de ces remises, il est impératif d'être en possession d'un bon de commande officiel établi par le club.

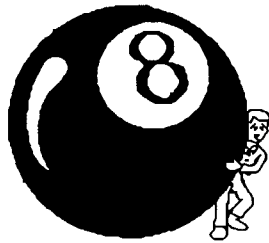
Pour tous renseignements concernant les remises et les avantages offerts aux membres du Club, veuillez contacter le responsable:

Bât. 592  
de 16h45 à 19h00  
de 8h00 à 12h00



4007  
du lundi au vendredi  
le samedi

## AMERICAN POOL



The second half of the season went pretty much the same as the first half for CERN, that is to say three wins and one defeat, therefore giving six wins and two defeats overall.

Results were a 7-5 win over Fortalis, a 6-8 loss to Banque Scandinave, then an excellent run in with CERN "breaking the banks" with a 9-3 win over British Bank and a 10-2 win over SBS.

Noteable achievements for the season were 4 wins from 4 matches for newcomer Andy Galloni, 6 wins from 7 matches for Dave Allen and 4 wins from 5 matches for Paul Colrain.

The league table for the half-way stage in the competition will be published as soon as received, the championship being decided over the Spring and Autumn seasons combined.

For further information about the club please contact:

D.Allen 2575/6626/6678 DJAllen@cernvm  
F.Coninckx 4780/5395 CKX@cernvm

## VÉLO



Prochaines sorties:

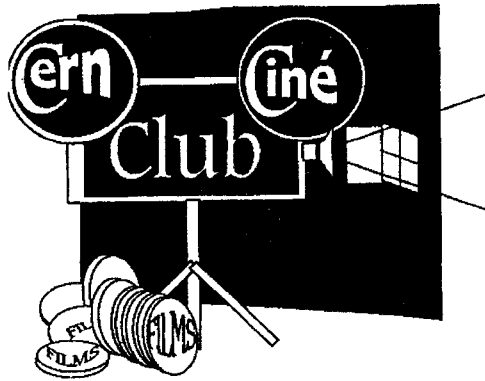
SAMEDI 1 JUILLET: 8h30 ou 13h00, piscine de Ferney Voltaire pour 65 kilomètres, mais attention une "petite" Croisette au menu... depuis Monnetier, alors avis!

SAMEDI 8 JUILLET: 13h00, rendez-vous dans le Jura, plus exactement dans le centre de Noirmond, pour une ballade de 82 kilomètres.

La chaleur et les difficultés étant là, pensez à prendre votre bidon, vous en aurez besoin!!

Pour info: notre semaine traditionnelle de Septembre se fera dans le Morvan, alors réservez du temps pour participer, informations plus détaillées à venir prochainement.

Une autre info: un nouveau look pour nos pédaleurs, tout ça arrive et sera disponible dès juillet; une soirée-vente sera organisée.



**JEUDI/THURSDAY 20H30**

**AMPHITHÉÂTRE BÂTIMENT PRINCIPAL/MAIN AUDITORIUM**

**06 JULY**

**MUCH ADO ABOUT NOTHING  
BEAUCOUP DE BRUIT POUR RIEN**

**K. BRANAGH**

**13 JULY**

**JOHNNY SUEDE**

**T. DICILLO**

**20 JULY**

**THE PIANO  
LA LEÇON DE PIANO**

**J. CAMPION**

**27 JULY**

**ONCE UPON A TIME IN THE WEST  
IL ETAIT UNE FOIS DANS L'OUEST**

**S. LEONE**

English dialogue with French and German sub-titles  
Version originale anglaise sous-titrée Français/Allemand

Entrance/Entrée FS 8.-

Contactez-nous au 3339

Heures d'ouverture: tous les jours de 13h00 à 16h30 pour vous informer sur toutes les activités de la Coopérative, prendre vos commandes et vos règlements.

### **ASSURANCE MALADIE COMPLÉMENTAIRE A L'AUSTRIA**

- Dans le cadre d'Interfon une assurance est proposée pour l'enfant, l'adulte, le retraité. Les cotisations sont fonction du lieu de résidence, de l'âge et du choix pour le lieu des soins.
- Les résidents en Suisse sont inscrits dans les catégories 3 ou 6.
- Les résidents en France ont le choix entre les catégories 1-2-3 s'ils se sont inscrits avant le 1.1.1993 ou si le souscripteur a moins de 50 ans lors de l'adhésion. Les catégories 4, 5 et 6 s'adressent aux personnes adhérant entre 50 et 58 ans.
- Les personnes nées entre le 01.01.1930 et 31.12.1976 cotisent comme "adulte" et celles nées avant le 01.01.1929 comme "retraité" et celles nées jusqu'au 01.01.1977 cotisent comme "enfant". La gratuité est accordée pour le 3ème enfant et au delà.
- Les dépenses maladie effectuées en France sont remboursées d'après le tableau de garantie pour toutes les catégories.
- Les dépenses maladie effectuées hors de France sont remboursées d'après le tableau des garanties de la manière suivante:
- Catégories 3 et 6: application du taux de change pour toutes les dépenses.
- Catégories 2 et 5: application du taux de change pour l'hospitalisation et l'urgence uniquement.
- Catégories 1 et 4: pas d'application du taux de change.
- Quand nous n'appliquons pas le taux de change nous retenons le montant de la dépense en SFR ou nous le convertissons en SFR et nous remboursons dans la limite des plafonds 10% de ce chiffre. Le taux de change SFR/FF suit le cours officiel des monnaies, de 3,4 à 4.
- L'indemnité décès n'est pas accordée aux catégories 4, 5 et 6.
- Montant des cotisations exprimé en FF du 01.07.1995 au 31.12.1995 (adhésion à compter du 2em trimestre).

Adhésion avant 50 ans			
	Catégorie 1	Catégorie 2	Catégorie 3
Enfant	241,50	362	603,50
Adulte	362	509	908
+ 65 ans	492	738,50	1225

Adhésion souscrite après 50 ans			
	Catégorie 4	Catégorie 5	Catégorie 6
Enfant	241,50	362	603,50
Adulte	396,50	557,50	994,50
Retraité	492	738,50	1225

- Un délai de carence de 3 mois s'applique à tout contrat sauf pour les frais relatifs à un accident survenu pendant cette période.
- une permanence est assurée tous les jeudis au secrétariat de 13h00 à 16h30 où vous pourrez obtenir des renseignements complémentaires et le tableau des garanties.
- Les adhésions pour le dernier trimestre seront prises entre le 30 juin et le 21 juillet 1995.

# COOPERATIVES

---

## COOPIN

(Bât. 563)

Heures d'ouverture: tous les jours de la semaine de 13h00 à 16h30.

**En vente à COOPIN**, le nouveau téléphone sans fil "911 LIBERTY", homologué OFCOM, jusqu'à 6 jours sans recharger.

L'ACTION sur les appareils photo OLYMPUS continue:

- SZ-120 compact haut de gamme d'OLYMPUS en version titane ou noir + 1 commande à distance RC-100 + 1 film, pour CHF 448.-

### Nouveau

Digital DIARY SF-8900 de CASIO

- mémoire puissante de 256 KB
- grand affichage de 16 colonnes x 8 lignes
- gestionnaire de frais - répertoire téléphonique
- bibliothèque de cartes de visite - bloc notes
- pense-bête, agenda, calendrier
- horloge avec heure à l'échelle mondiale
- notes confidentielles

Super offre "DUO"

CASIO digital Diary SF-R10, la toute nouvelle avance de CASIO dans la communication des données avec un ordinateur personnel + 1 RAM CARD 128KB - ES-115: pour seulement CHF 365.- (prix de vente de la carte seule CHF 249.-).

Pour vos achats sur commande, nos catalogues sont toujours à votre disposition. COOPIN vous propose des prix sur:

### - Gros appareils ménagers

BAUKNECHT

V-ZUG

MIELE

ELECTROLUX

SCHULTHESS

### - Appareils HIFI

TECHNICS

SONY

PHILIPS, etc

### - Auto-radios

BLAUPUNKT

AUDIOLINE

PANASONIC

PIONEER

Gagnez du temps, pensez COOPIN.

## AS-INTERFON

(Bât. 563)

Heures d'ouverture: tous les jours de la semaine de 13h00 à 16h30.

### Permanence au magasin INTERFON

Route des Alpes, Prévessin

Tél. 50 40 88 39

Mardi 4 juillet 1995

de 16h30 à 19h00

### Comptoir des Fers

- Electroménager: machines MIELE

- Chauffage-Sanitaire: Ets POURCHOUX

### ELM-PRO-POSE

Isolation, Portes-Fenêtres, Volets, Vérandas, Stores extérieurs, Moustiquaires, Fenêtres, Portes, Balcons, Portails, Clôtures, Menuiseries.



# RESTAURANTS

## Plats conventionnés (déjeuner) semaine du 3 juillet

## Fixed price main courses (lunch) week of 3<sup>th</sup> July

	<b>No 1 – COOP</b> Bât. 501 – Site Meyrin	<b>No 2 – DSR</b> Bât. 504 – Site Meyrin	<b>No 3 – Gén. de Rest.</b> Bât. 866 – Site Prévessin		<b>No 1 – COOP</b> Bldg. 501 – Meyrin Site	<b>No 2 – DSR</b> Bldg. 504 – Meyrin Site	<b>No 3 – Gén. de Rest.</b> Bldg. 866 – Prévessin Site
Lundi-vendredi Samedi Dimanche	<b>Heures d'ouverture:</b> 07h00 – 01h00 07h00 – 23h00 07h00 – 23h00 <b>Repas servis:</b> 11h30–14h00 18h00–20h00 <b>Prix (FS):</b> a) 7.00 FS      b) 8.30 FS	<b>Heures d'ouverture:</b> 06h30 – 18h00 11h30 – 14h00 Fermé <b>Repas servis:</b> 11h30–14h00 <b>Prix (FS):</b> a) 7.60 FS      b) 8.70 FS	<b>Heures d'ouverture:</b> 07h00 – 18h00 Fermé Fermé <b>Repas servis:</b> 11h30–14h00 <b>Prix (FF):</b> a) 21.50 FF      b) 25.00 FF	Monday-Friday Saturday Sunday	<b>Opening times:</b> 07h00 – 01h00 07h00 – 23h00 07h00 – 23h00 <b>Meals served:</b> 11h30–14h00 18h00–20h00 <b>Prices (CHF):</b> a) 7.00 CHF      b) 8.30 CHF	<b>Opening times:</b> 06h30 – 18h00 11h30 – 14h00 Closed <b>Meals served:</b> 11h30–14h00 <b>Prices (CHF):</b> a) 7.60 CHF      b) 8.70 CHF	<b>Opening times:</b> 07h00 – 18h00 Closed Closed <b>Meals served:</b> 11h30–14h00 <b>Prices (FRF):</b> a) 21.50 FRF      b) 25.00 FRF
<b>Lundi</b>	a) Saucisse de veau Rôsti Légumes b) Sauté de porc Gratin de pommes de terre Courgettes	a) Tranche de foie de bœuf poêlé à la provençale Gratin de pâtes Salade verte b) Couscous d'agneau et merguez – Semoule Légumes de couscous PÂTES À GOGO	a) Oeufs brouillés façon Magda Tomates au four b) Cuisse de poulet basquaise Pâtes papillon Petits pois ENTRECÔTE GRILLÉE	<b>Monday</b>	a) Veal sausage Swiss hash brown potatoes Vegetables b) Pork stew Baked sliced potatoes in cream sauce Courgettes	a) Provençal beef liver escalope Pasta au gratin Green salad b) Couscous of lamb and merguez sausage Semolina Vegetables couscous PASTA AS YOU WISH	a) Magda's scrambled eggs Baked tomato b) Basque style chicken leg Pasta Peas GRILLED SIRLOIN STEAK
<b>Mardi</b>	a) Croustilles de cabillaud Risi-bisi Épinards b) Estouffade de bœuf Spirettes	a) Filet de merlan basquaise Riz créole Salade verte b) Côte de porc viennoise Pommes lyonnaises Haricots verts à l'ail PÂTES À GOGO	a) Sauté de dinde au curry Courgettes sautées b) Steak de bœuf haché œuf à cheval Riz Épinards PAUPIETTE DE SAUMON	<b>Tuesday</b>	a) Fish fingers Rice with peas Spinach b) Beef stew Spiral noodles	a) Whiting fillet with tomato and pimientos sauce – Creole rice Green salad b) Breaded pork cutlet Fried potatoes with onions Green beans with garlic PASTA AS YOU WISH	a) Curried turkey stew Courgettes b) Minced beef steak with egg Rice Spinach STUFFED SALMON SLICE
<b>Mercredi</b>	a) Escalope de dinde cordon bleu Cornettes Carottes b) Tendron de veau Pommes mousseline Petits pois	a) Vienne en cage marchand de vin Nouilles au beurre Salade verte b) Poulet rôti au thym Pommes frites Gratin de courgettes TRIO DE TORTELLINI	a) Palette de porc à la diable Carottes à la vapeur b) Rôti de bœuf Pommes frites Haricots verts CÔTES D'AGNEAU POÊLÉES	<b>Wednesday</b>	a) Turkey slice "Cordon bleu" Noodles Carrots b) Veal tenderloin Mashed potatoes Peas	a) Wiener clothed on puff paste with red wine sauce – Buttered noodles Green salad b) Roast chicken with thyme – French fries Zucchini au gratin TRIO OF TORTELLINI	a) Devilled roasted shoulder of pork Carrots b) Roast beef French fried potatoes Green beans PAN FRIED LAMB CHOPS
<b>Jeudi</b>	a) Sauté d'agneau Flageolets Tomate provençale b) Escalope de porc panée Pommes frites Haricots	a) Lasagne gratinées Salade verte b) Poitrine de veau farcie Pommes darphin Carottes à la crème PÂTES À GOGO	a) Florentine de veau Gratin de poireaux b) Endives au jambon Pommes fondantes Haricots beurre ENTRECÔTE GRILLÉE	<b>Thursday</b>	a) Lamb stew White beans Tomato b) Breaded slice of pork French fried potatoes Green beans	a) Lasagne au gratin Green salad b) Stuffed breast of veal Daphin potatoes Carrots in cream PASTA AS YOU WISH	a) Sliced veal with spinach Baked leeks b) Baked chicory and ham with cream sauce Buttered potatoes Yellow beans GRILLED SIRLOIN STEAK
<b>Vendredi</b>	a) Steak de bœuf haché Pommes en dés Ratatouille b) Brochette de poisson Riz pilaf Broccoli	a) Croûte dauphinoise Pommes sautées Salade verte b) Pavé de saumon hollandais Pommes nature Épinards en branches PÂTES À GOGO	a) Foie de bœuf en persillade Ratatouille b) Aile de raie à la grenobloise Riz blanc Choux-fleurs en persillade	<b>Friday</b>	a) Minced beef steak Sautéed potatoes Ratatouille b) Fish kebab Rice Broccoli	a) Gratinated cheese on toast Sautéed potatoes Green salad b) Poached salmon escalope with hollandaise sauce Stewed potatoes Buttered leaf-spinach PASTA AS YOU WISH	a) Parsley beef liver Ratatouille b) Grenoble style wing of skate Rice Parsley cauliflower

# Calendrier hebdomadaire

1995

# Weekly Calendar

Lundi Monday 3.7		Mardi Tuesday 4.7		Mercredi Wednesday 5.7		Jeudi Thursday 6.7		Vendredi Friday 7.7	
11.00 A	LECTURE SERIES Observing the very early universe by P. Steinhardt, University of Pennsylvania, USA	11.00 A	LECTURE SERIES Observing the very early universe by P. Steinhardt, University of Pennsylvania, USA	11.00 PS	PS SEMINAR Status of the SLAC New Linear Collider Test Accelerator by Ronald Ruth/SLAC, USA THE MEETING OF OUR DIRECTOR- GENERAL C. H. LLEWELLYN SMITH, WILL BE AVAILABLE IN THE PS AUDITORIUM, AFTER THIS SEMINAR.	09.00	PRESENTATION TECHNIQUE Bus démonstration métrologie: instruments et procédés de mesures dimensionnelles de précision par Tesa S.A. (CH) Parking PTT contre bât. 63	11.00 A	LECTURE SERIES Observing the very early universe by P. Steinhardt, University of Pennsylvania, USA
16.30 A	CERN PPE SEMINAR Observation of the Top Quark using a Kinematic Technique by Marina Cobal/CERN PPE			14.00 TH	THEORETICAL SEMINAR A complete SO(10) SUSY GUT: threshold corrections by Stuart RABY / Ohio State University	13.00 A	ENSEIGNEMENT GENERAL Sciences pour tous par Rafel CARRERAS		
10.7		11.7		12.7		13.7		14.7	
09.30 CN	PRESENTATION TECHNIQUE par Th. KLEIN / BACSTREET TECHNOLOGIES					13.00 A	ENSEIGNEMENT GENERAL Sciences pour tous par Rafel CARRERAS		
						16.30 A	CERN COLLOQUIUM Climate Variability and Climate Change by K. HASSELMANN/Max-Planck-Institut für Meteorologie, Hamburg		

A Auditorium / bldg 500  
Amphithéâtre / bât. 500

TH Theory Conference Room / bldg 4  
Salle Théorie /bât. 4

DG 6th Floor Conference Room, bldg 60  
Salle de conférence du 6e étage, bât. 60

CN CN Auditorium – bldg 31/3-005  
Amphithéâtre CN – bât. 31/3-005

Deadline for insertion : Tuesday 12.00 hrs  
Staff Association : bldg 64/R-002, tel. 2819  
Media & Publications (DSU) : bldg 50/1-030, tel. 3475  
e-mail : [weekly\\_bulletin@macmail](mailto:weekly_bulletin@macmail)  
[staff\\_association@macmail](mailto:staff_association@macmail)

C Council Chamber / bldg 503  
Salle du Conseil / bât. 503

AT AT Auditorium / bldg 30, 7th floor  
Amphithéâtre AT / bât. 30, 7e étage

M Microcosm Conference Room , bldg 33/R-09  
Salle de conférence Microcosm, bât. 33/R-09

S SL Auditorium – Prévessin / bldg 864, 1st fl.  
Amphithéâtre SL – Prévessin / bât. 864, 1er ét.

➤ place as indicated  
lieu selon indication

E ECP Conference Room, bldg 13/2-005  
Salle de conférence ECP, bât. 13/2-005

Dernier délai pour insertions : mardi 12.00 h  
Association du Personnel : bât. 64/R-002, tél. 2819  
Médias & Publications (DSU) : bât. 50/1-030, tél. 3475